

de **Montageanweisung**
 en **Installation instructions**
 it **Istruzioni di montaggio**
 fr **Notice de montage**
 sv **Installation och skötsel**
 es **Instrucciones de montaje**

UMC22-FBP



II(2) GD

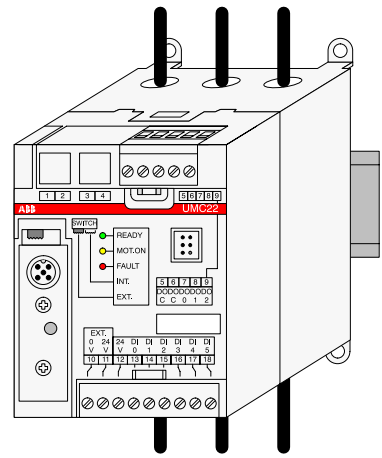
2CDC 135 005 M5501



Internet:
www.abb.de/stotzkontakt
Schalt- und Steuerungstechnik
English
FieldBusPlug
Download
Products, Technical Descr...
 2CDC135004D0201.PDF (Eng)

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 16 80
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telefon (0 6221) 7 01-0
 Telefax (0 6221) 7 01-240
 E-mail desst.helpline@de.abb.com
 Internet <http://www.abb.de/stotz-kontakt>



2CDC 342 012 F0003

! WARNING!

de Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

! WARNING!

en Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

! AVVERTENZE!

it L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

! AVERTISSEMENT!

fr L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

! WARNING!

sv Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras enligt gällande föreskrifter och standarder, endast utföras av behörig person. (ex. EN 60204 del 1).

! ¡ADVERTENCIA!

es La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

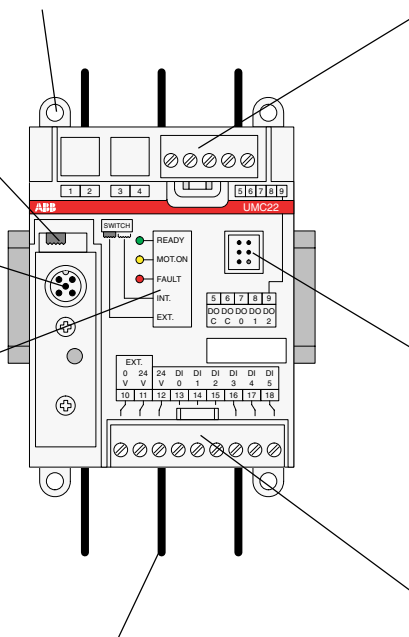


de Versorgung über Klemme (extern)	Versorgung über Feldbus (intern)
en Supply via terminals (external)	Supply via fieldbus (internal)
it Alimentazione tramite morsetto (esterna)	Alimentazione tramite bus di campo (interna)
fr Alimentation par borne de connexion (externe)	Alimentation par bus (interne)
sv Matning via plint (extern)	Försörjning via fältbuss (intern)
es Alimentación a través de borne (externa)	Alimentación a través de bus de campo (interna)

de Befestigung mit 4 M4 Schrauben, Ösen bei Hutprofil-Montage abbrechbar
 en Mounting by 4 screws M4. Eyelets can be broken off for DIN rail mounting.
 it Fissaggio tramite 4 viti M4; se il montaggio avviene su barra DIN, si possono staccare gli occhielli
 fr Fixation à l'aide de 4 vis M4. Montage omega : rompre les œillets.
 sv Infästning med 4 M4 skruvar, öra kan brytas av vid Din-skenemontage.
 es Sujeción con 4 tornillos M4. Para montaje en perfil DIN, romper las pestañas de sujeción con tornillos.

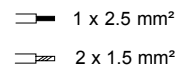
de Ausgänge
 Wichtig: Schrauben von nicht benutzten Klemmen müssen zum Berührungsschutz angezogen werden.
 en Outputs
 Important: Screws of unused terminals have to be screwed in to achieve protection against accidental contact.
 it Uscite
 Importante: Stringere anche le viti dei morsetti non utilizzati, per impedire un eventuale contatto
 fr Sorties
 Important: Les vis des bornes de connexion non utilisées doivent être serrées pour que soit assurée une protection contre les contacts accidentels.
 sv Utgångar
 Viktigt: Skruvarna på oanvända klämmor måste dras åt för att ett skydd mot beröring skall uppnås.
 es Salidas
 Importante: Los tornillos de bornes no utilizados deberán apretarse para protegerlos de contactos accidentales.

de Anschluß Feldbusstecker
 en Connector for FieldBusPlug
 it Collegamento per connettore bus di campo
 fr Branchement du connecteur du bus
 sv Anslutning fältbusskontakt
 es Conexión para conector del bus de campo



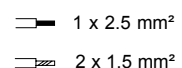
LEDs:	READY	MOT.ON	FAULT
de	Bereit	Motor läuft	Fehler
en	Ready	Motor running	Fault
it	Pronto	Motore in funzione	Errore
fr	Prêt	Moteur tourne	Défaut
sv	Klar	Motor till	Fel
es	Listo	Motor en marcha	Error

de Strompfad zum Durchstecken von Drähten bis 11 mm Durchmesser
 en Current path for feeding through wires up to a diameter of 11 mm
 it Circuito di corrente per infilare fili di diametro fino a 11 mm
 fr Trajet du courant pour traversée de fils jusqu'à un diamètre de 11 mm
 sv Kabelgenomföring för kablar upp till 11 mm diameter
 es Circuito de corriente para paso de cables de hasta 11 mm de diámetro



de Anschluss Bediengerät ACS100-PAN
 en Connector for Control Panel ACS100-PAN
 it Collegamento per dispositivo di comando ACS100-PAN
 fr Branchement de l'organe de commande ACS100-PAN
 sv Anslutning av manöverpanel ACS100-PAN
 es Conector para unidad de control ACS100-PAN

de Einspeisung 24 V und Eingänge
 en 24 V feeding and inputs
 it Alimentazione a 24 V e ingressi
 fr Alimentation 24 V et entrées
 sv Inmatning 24 V och ingångar
 es Alimentación y entradas 24 V



- de **Interne 24 V / 0 V Verbindungen**
 en **Internal 24 V / 0V connections**
 it **Collegamenti interni 24 V / 0 V**
 fr **Connexions 24 V / 0 V internes**
 sv **Interna 24 V / 0 V förbindelser**
 es **Conexiones internas de 24 V / 0 V**

! WICHTIG!

de Die Eingänge und die integrierten elektronischen Schaltkreise werden im Normalfall über den FieldBusPlug (SWITCH auf INT) versorgt. Dieser Versorgungsmodus erlaubt den Anschluss von Kontaktelementen, die in unmittelbarer Nähe zum UMC22-FBP angeschlossen werden, sofern die Verdrahtung überschaubar bleibt. Wenn Kontaktelemente und Sensoren angeschlossen werden sollen, ist eine externe Spannungsversorgung (EXT, SWITCH auf EXT) vorzunehmen, um sicherzustellen, dass der Feldbus im Falle eines Kurzschlusses in der Peripherie nicht lahmgelegt wird.

! IMPORTANT!

en The inputs and the internal electronic circuits are normally supplied by the FieldBusPlug (SWITCH to INT). If the 24 V wiring has manageable dimensions, this mode of supply is allowed for contacts connected right next to the UMC22-FBP. If distant contacts or sensors are to be connected, an external voltage supply has to be used (EXT, SWITCH to EXT) to avoid that an external short circuit can cause a standstill of the field bus.

! IMPORTANTE!

it L'alimentazione degli ingressi e dei circuiti elettronici integrati avviene di norma tramite il connettore per bus di campo FieldBusPlug (SWITCH in posizione INT). In questo modo, è possibile collegare degli elementi di contatto nelle immediate vicinanze di UMC22-FBP, purché il cablaggio rimanga chiaro e ben visibile. In caso di collegamento di elementi di contatto e sensori, è necessario installare un'alimentazione di tensione esterna (EXT, SWITCH in posizione EXT), per impedire che il bus di campo possa rimanere bloccato da un cortocircuito della periferia.

! IMPORTANT !

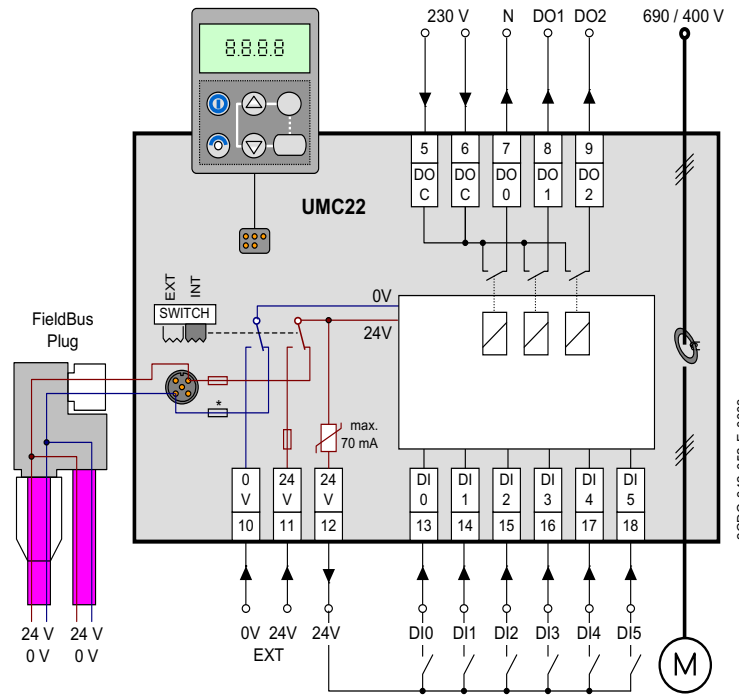
fr Les entrées et les circuits de commutation électroniques intégrés sont, en règle générale, alimentés par un FieldBusPlug (COMMUTATEUR sur INT). Ce mode d'alimentation permet le branchement d'éléments de contact qui sont connectés à proximité immédiate de l'UMC22-FBP, dans la mesure où le câblage reste repérable. Lorsque des éléments de contact et des capteurs doivent être connectés, une tension d'alimentation externe (EXT, COMMUTATEUR sur EXT) doit être réalisée afin d'éviter qu'un court-circuit dans la périphérie ne bloque le bus.

! VIKTIGT!

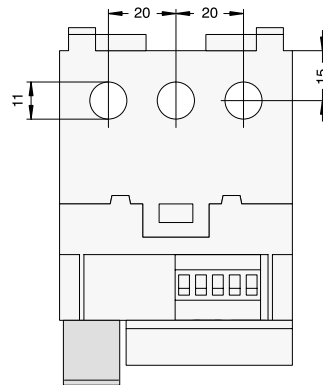
sv Ingångarna och de integrerade elektroniska kopplingskretsarna försörjs i normalfall via FieldBusPlug (fältbuss) (STRÖMSTÄLLAREN läge INT). Denna försörjningsfunktion medger anslutning av kontaktelement som ansluts i omedelbar närhet av UMC22-FBP, såvida ledningsdragningen förblir överskådlig. Om externa kontakter och sensorer skall anslutas, bör extern spänningsförsörjning (EXT, STRÖMSTÄLLAREN läge EXT) upprättas för att säkerställa att fältbussen vid en extern kortslutning i periferin inte försätts ur funktion.

! ¡IMPORTANTE!

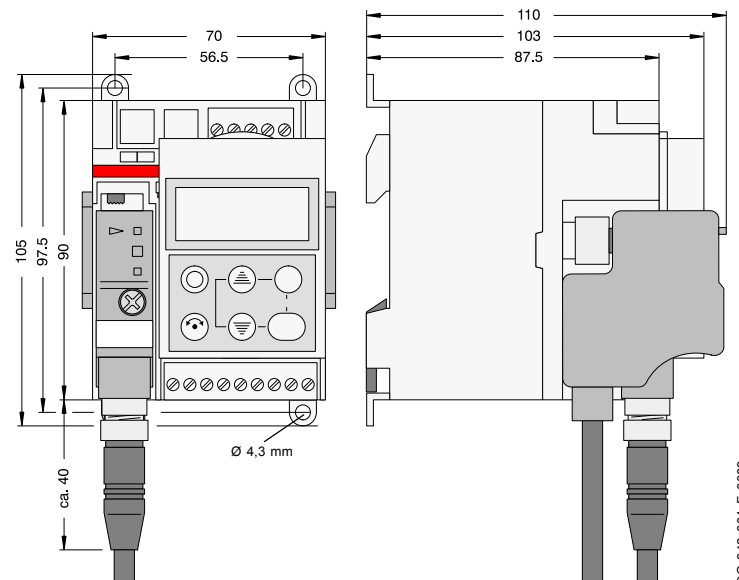
es Las entradas y los circuitos electrónicos integrados normalmente son alimentados a través del FieldBusPlug (SWITCH en INT). Este modo de alimentación permite la conexión de elementos de contacto en la proximidad del UMC22-FBP, siempre y cuando las dimensiones del cableado sean manejables. Cuando se han de conectar elementos de contacto y sensores lejanos, se deberá alimentar de una fuente de aliment. externa (EXT, SWITCH en EXT) para garantizar que el equipo periférico del bus de campo no quede paralizado en caso de un cortocircuito.



2CDC 342 062 F 0003



- de **Abmessungen**
 en **Dimensions**
 it **Dimensioni**
 fr **Dimensions**
 sv **Dimensioner**
 es **Dimensiones**



2CDC 342 031 F 0003